

## Herstellergarantie für die Verwendung in zertifizierten Flugzeugen

### Manufacturer's Guarantee for defects for usage in certified aircraft

The English version is a translation. In case of a dispute, the German original will govern.

- 1. Für alle von Continental Aerospace Technologies GmbH (nachfolgend „CG“ genannt) hergestellten und über Serienflugzeughersteller (OEM), CONTINENTAL DIESEL Installation Center und/oder CONTINENTAL DIESEL Servicecenter gelieferten bzw. bereits in das gelieferte Flugzeug neu eingebauten CONTINENTAL DIESEL Motoren, CONTINENTAL DIESEL Motorenteile und/oder CONTINENTAL DIESEL Kitteile (nachfolgend „Teile“) für die Verwendung in zertifizierten Flugzeugen (solche CONTINENTAL DIESEL Motoren und Teile werden zusammen nachfolgend als „Produkte“ bezeichnet) erhält der Endkunde in Erweiterung der gesetzlichen Regelungen einen direkten, über CONTINENTAL DIESEL Servicecenter geltend zu machenden Garantieanspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen gegen CG. Die Gewährleistungsansprüche des Endkunden gegenüber dem Verkäufer bleiben von dieser Garantie unberührt.**
- 2. Die Dauer der Garantie beträgt 2 Jahre, längstens jedoch bis zum Ende der für das jeweilige Produkt festgeschriebenen Laufzeit. Maßgeblich ist das Ereignis, das zuerst eintritt.**
- 3. Die Garantiefrist beginnt 180 Tage ab dem Ausstellungsdatum des Lieferscheins oder ab dem Tag der erstmaligen Inbetriebnahme des Produkts. Maßgeblich ist das Ereignis, das zuerst eintritt.**
- 4. Soweit ein von uns zu vertretender Mangel des Produkts vorliegt, sind wir nach unserer Wahl zur Mangelbeseitigung (Nachbesserung) oder Ersatzlieferung Zug um Zug gegen Rückgabe des beanstandeten Produkts berechtigt. Im Fall der Mangelbeseitigung werden, die von uns**
- 1. For all products manufactured by Continental Aerospace Technologies GmbH (hereinafter called “CG”) and delivered by series aircraft manufacturers (OEM), CONTINENTAL DIESEL Installation Centers and/or CONTINENTAL DIESEL Service Centers or already installed in the delivered aircraft (hereinafter called "Parts") or for use in certified aircraft (such CONTINENTAL DIESEL engines and Parts are collectively called "Products"), the end customer shall receive, in extension of the statutory provisions, a direct guarantee claim may be asserted via the CONTINENTAL DIESEL Service Center in accordance with the following provisions against CG. The legal warranty claims of the end customer against the seller remain unaffected by this guarantee.**
- 2. The duration of the guarantee is 2 years, at the longest, however, until the end of the fixed term for the respective product. The event that occurs first is decisive.**
- 3. The guarantee period begins 180 days from the date of issue of the delivery bill or from the date of the first commissioning of the product. The event that occurs first is decisive.**
- 4. In the event of a defect in the product for which CG is responsible, CG shall be authorized, at its discretion, to remedy the defect (rectification) or to make a replacement delivery concurrently with the return of the defective product. In the event of rectification of the defect, the costs to be borne by CG shall be limited to**

zu tragenden Kosten beschränkt auf die Arbeits- und Materialkosten. Die Arbeitskosten sind auf Ein- und Ausbaukosten und der Höhe nach auf die entsprechenden Sätze der Labour-Allowance-Liste begrenzt. Sonstige Kosten tragen wir nicht, mit Ausnahme der Kosten des Rücktransportes des Produkts an den Erfüllungsort bzw. den Ort, an dem diese nach den ursprünglich vertraglichen Vereinbarungen zu versenden war.

5. Ansprüche auf Garantieleistung hat der Endkunde innerhalb von 4 Wochen nach Schadensfeststellung über ein autorisiertes CONTINENTAL DIESEL Servicecenter bei uns geltend zu machen, anderenfalls sind alle Garantieansprüche ausgeschlossen. Maßgeblich ist der Eingang der Mängelrüge bei uns. Die Garantie ist ausgeschlossen für Mängel, mit denen das gelieferte Produkt nicht bereits bei Gefahrübergang behaftet war.

6. Die Garantie ist weiter insoweit ausgeschlossen, als Verschlechterungen des Produkts auf natürlichem Verschleiß oder unsachgemäßer Behandlung des Produkts beruhen. Dies gilt insbesondere für solche Verschlechterungen, die aufgrund unsachgemäßer Nachbesserung durch unbefugte Dritte eintreten sowie für Mängel, die auf falscher Behandlung, nicht fachgerechter Montage bzw. Einbau, Nichtbefolgung von Betriebs- und/oder Wartungsanweisungen, Verwendung von nicht der von uns vorgegebenen Originalspezifikation entsprechendem Verbrauchsmaterial oder natürlichem Verschleiß beruhen. Insbesondere ist die Garantie also ausgeschlossen, wenn

- die Seriennummer des Produkts oder eines seiner Bestandteile verändert oder unleserlich gemacht wurde;
- der Defekt auf eine unsachgemäße Verwendung oder Überbeanspruchung des Produkts zurückzuführen ist,

the labor and material costs. The labor costs are limited to installation and removal costs and the amount is limited to the corresponding rates of the Labor Allowance List. We shall not pay any other costs, with the exception of the costs of returning the product to the place of performance or to the place where it was to be shipped according to the original contractual agreements.

5. Guarantee claims must be submitted to GC by the end customer within 4 weeks after damage has been detected via an authorized CONTINENTAL DIESEL Service Center, otherwise all guarantee claims are excluded. The date of GC's receipt of the notice of defect is decisive. The guarantee is excluded for defects with which the delivered product was not already afflicted at the time of transfer of risk.

6. The guarantee is further excluded insofar as deteriorations of the product are due to natural wear and tear or improper handling or use of the Product. This applies in particular to such deteriorations that result from improper rectification by unauthorized third parties as well as to defects that are based on incorrect handling, improper assembly or installation, failure to follow operating and/or maintenance instructions, use of consumables that do not comply with the original specification provided by us or natural wear and tear. In particular, the guarantee is therefore excluded if

- the serial number of the Product or any of its components has been altered or made illegible;
- the defect arises following improper use or overstressing of the Product, in particular due to

insbesondere durch dessen Verwendung im Rahmen eines Flugwettbewerbs oder einer Flugschau;

- der Defekt durch eine Wartung, Reparatur oder Instandsetzung des Produkts entstanden ist, die durch jemand anderen als durch ein autorisiertes CONTINENTAL DIESEL Servicecenter durchgeführt wurde;
- der Defekt dadurch entstanden ist, dass unzulässige oder unsachgemäße Veränderungen an dem Produkt vorgenommen wurden, insbesondere durch den Einbau nicht zugelassener Teile;
- der Defekt dadurch entstanden ist, dass Mitteilungen (z. B. Service Bulletins) oder Vorschriften über die Verwendung, Behandlung, Wartung und Pflege des Produkts, insbesondere Vorgaben gemäß Einbau- und Betriebshandbuch, Pflege- und Wartungsanweisungen sowie Service Bulletins jeglicher Art und/oder Airworthiness Directives nicht befolgt wurden;
- der Defekt auf die Verwendung von nicht zugelassenen Schmier- und/oder Betriebsstoffen zurückzuführen sind oder
- der Defekt auf den Einfluss höherer Gewalt, auf Umwelteinflüsse oder sonstige unvorhersehbare äußere Einwirkungen, auf die CG keinen Einfluss nehmen kann, zurückzuführen ist.

7. Darüber hinaus ist die Garantie ausgeschlossen, falls der Endkunde nicht in die Übereignung und Übersendung des im Rahmen der Arbeiten ausgetauschten defekten Produkts durch das autorisierte

using it in the context of an air competition or air show;

- the defect has arisen following maintenance, repair or overhaul of the Product performed by someone other than an authorized CONTINENTAL DIESEL Service Center;
- the defect has arisen following the installation of non-approved parts or consumables or if unauthorized or improper modifications have been made to the Product;
- the defect was caused by failure to comply with notices (e.g. service bulletins) or instructions on the use, handling, maintenance and care of the product, in particular specifications in the installation and operating manual, care and maintenance instructions and service bulletins of any kind and/or Airworthiness Directives
- the defect is due to the use of non-approved lubricants and/or operating fluids, or
- the defect is due to the influence of force majeure, environmental influences or other unforeseeable external influences over which CG has no control.

7. Furthermore, the guarantee is excluded if the end customer does not consent to the transfer of ownership and shipment of the defective Product replaced during the work by the authorized CONTINENTAL DIESEL Service Center.

CONTINENTAL DIESEL Service-center an  
CG einwilligt.

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>8.</b> Im Fall eines Mangels, der auf einer fehlerhaften Montageanleitung beruht, besteht unsere Verpflichtung zur Garantieleistung nur, wenn die Montage bzw. der Einbau der Sache im Übrigen fachkundig durchgeführt wurde. Die fachkundige Durchführung hat der Endkunde darzulegen und zu beweisen.</p>                | <p><b>8.</b> In case of a defect caused by CG's faulty assembly instructions, CG's obligation to provide guarantee service shall only exist if the assembly or installation of the item was otherwise carried out competently. The end customer must demonstrate and prove that the work was carried out competently.</p>                  |
| <p><b>9.</b> Für alle Rechtsbeziehungen zwischen den Parteien gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>  | <p><b>9.</b> All legal relations between the parties shall be governed by German law, excluding the conflict of laws rules and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>  |
| <p><b>10.</b> Ausschließlicher Gerichtsstand ist Zwickau, Deutschland.</p>   | <p><b>10.</b> The place of exclusive jurisdiction is Zwickau, Germany.</p>   |
| <p><b>11.</b> Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen und der getroffenen weiteren Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der Bedingungen im Übrigen nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung wird durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Regelung ersetzt.</p> | <p><b>11.</b> Should any term, conditions or provision of this Manufacturer's Guarantee or any further agreement made be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a provision that comes as close as possible to it in terms of economic success.</p> |

**Continental Aerospace Technologies GmbH**  
**Platanenstr. 14**  
**09356 St. Egidien**  
**Deutschland**

**Continental Aerospace Technologies GmbH**  
**Platanenstr. 14**  
**09356 St. Egidien**  
**Germany**